

Information zur Verarbeitungstätigkeit

Artikel 13 bzw. 14 Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO), § 43 Datenschutzgesetz

Zweck der Datenverarbeitung:	Übersetzungsdienst
Verantwortlicher:	Stadt Graz, Sozialamt
Datenverarbeitungssysteme:	IT-Service der EU-Kommission
Rechtsgrundlagen:	Artikel 6, 9 bzw. 28 DSGVO

Besondere Angaben zum Inhalt der Verarbeitungstätigkeit:

Zweck der Datenanwendung:

Die Stadt Graz verwendet zur Übersetzung von fremdsprachigen Dokumenten im Bedarfsfall eTranslation. Dabei handelt es sich um ein von der Generaldirektion Übersetzung der Europäischen Kommission (EU) bereitgestelltes maschinelles Übersetzungstool. Link: <https://cor.europa.eu/de/etranslation>. Alle Eingabedaten werden bei der Übertragung verschlüsselt und in einer von der Europäischen Kommission kontrollierten sicheren Umgebung verarbeitet.

Rechtsgrundlagen der Anwendung sind insbesondere die folgenden Gesetze

Art 6 Abs 1 lit e, Art 9 Abs 2 lit g, Art 28 DSGVO; § 44 Statut der Landeshauptstadt Graz (übertragener Wirkungsbereich zur Vollziehung von Landesgesetzen); § 41 Statut der Landeshauptstadt Graz (eigener Wirkungsbereich zur Gewährung freiwilliger Leistungen, Förderungen, Transferleistungen)

Datenkategorien	Beschreibung der Datenverarbeitung	Empfängerkreise:
Zugangsdaten	Zugangsdaten: Daten von Personen, die den Übersetzungsdienst eTranslation der Europäischen Kommission benutzen: Login-Informationen, Zeitpunkt des Zugriffs, Ausgangssprache, angeforderte Zielsprachen, Dokumentengröße, E-Mail-Adresse des Benutzers und deren Domäne, Format der Eingabe- und Ausgabedokumente, Status der Anfrage (Fehler, Erfolg oder ausstehend), Bearbeitungszeit der Anfrage und für die Anfrage gewählte Optionen (verwendetes Modell, Auswahl der KI-Erweiterungsoption sowie Verwendung der Glossarfunktion, der Haftungsausschlussoption, der Spracherkennungsoption.	01
Eingabedaten (zur Übersetzung übermittelte Dokumente)	Eingabedaten: Dokumente und Texte, die zur Nutzung der KI-gestützten mehrsprachigen Dienste hochgeladen werden	01
	Die Verarbeitung von Eingabedaten erfolgt flüchtig, d.h. die Daten werden vom eTranslation Dienst kurzzeitig während der Bearbeitung der Anfrage gespeichert und anschließend gelöscht. Nach Bearbeitung der Anfrage wird keine Kopie von Eingabedaten aufbewahrt.	01
	Auf Grund von Maschine- zu Maschine-Anfragen (M2M) wird das Ergebnis direkt an den vom angeforderten System festgelegten Zielort gesendet.	01
	Eingabedaten werden nicht für Training, Feinabstimmung, Modellverbesserungen oder andere sekundäre Zwecke verwendet und auch nicht an Dritte weitergegeben.	01
	Die Daten werden auf einem Server gespeichert, der im Rechenzentrum der EU-Kommission gehostet wird. Die	01

	eingereichten Dokumente werden in einer Cloud-Infrastruktur verarbeitet, wobei sich der Serverstandort innerhalb der EU befindet. Alle Verarbeitungsvorgänge werden gemäß dem Beschluss (EU, Euratom) 2017/46 der Kommission vom 10. Januar 2017 über die Sicherheit von Kommunikations- und Informationssystemen in der Kommission durchgeführt.	
Ausgabedaten (Übersetzung der Dokumente)	Ausgabedaten: Das sind die mit eTranslation übersetzten Dokumente, die an den Absender zurückgesendet werden.	01
	Die Ausgabedaten werden bei Anfragen über die Web-Oberfläche von eTranslation so lange aufbewahrt, wie es unbedingt erforderlich ist, damit sie vom Benutzer abgerufen werden können. Das sind 24 Stunden für alle Dienste mit Ausnahme der Spracherkennung (Transkription), die eine Aufbewahrungsfrist von 72 Stunden hat. Danach werden alle Ausgabedokumente automatisch gelöscht.	01

Empfängerkreise:

Lfd. Nr.	Bezeichnung	Rechtsgrundlage
1	Europäische Kommission, Generaldirektion Übersetzung (DGT, Directorate-General for Translation)	Art 28 DSGVO

Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten:
Stadt Graz, Präsidialabteilung, Hauptplatz 1, 8010 Graz Tel. 0316 872 2302, datenschutzbeauftragter@stadt.graz.at Datenschutzerklärung: www.graz.at/datenschutz

Stand: 09.03.2026